

Η

ΑΡΧΗ ΕΞΕΤΑΣΗΣ ΠΡΟΔΙΚΑΣΤΙΚΩΝ ΠΡΟΣΦΥΓΩΝ

2^ο ΚΛΙΜΑΚΙΟ

Συνήλθε στην έδρα της, στις 3 Νοεμβρίου 2020, με την εξής σύνθεση: Μαρία Μανδράκη, Πρόεδρος, Ελισάβετ Αλαγιαλόγλου και Νικόλαος Σαββίδης (Εισηγητής), Μέλη, δυνάμει της με αριθμό 1647/2020 Πράξης της Προέδρου του Κλιμακίου

Για να εξετάσει την Προδικαστική Προσφυγή του άρθρου 360 του ν. 4412/2016 με Γενικό Αριθμό Κατάθεσης (ΓΑΚ) - Αρχής Εξέτασης Προδικαστικών Προσφυγών (ΑΕΠΠ) 1374/29-09-2020 της ανώνυμης εταιρείας με την επωνυμία *****, νόμιμα εκπροσωπούμενης

Κατά του ****, όπως νόμιμα εκπροσωπείται.

Με την κρινόμενη προσφυγή ζητείται να ακυρωθεί η με αριθμό ****, με την οποία εγκρίθηκε το με αριθμό **** πρακτικό της οικείας επιτροπής περί αξιολόγησης δικαιολογητικών – τεχνικών προσφορών των διαγωνιζομένων για την Ομάδα 2 του διαγωνισμού για τη σύμβαση με τίτλο «Προμήθεια *****», κατά το μέρος που θίγεται στην προσφυγή.

Η συζήτηση άρχισε αφού άκουσε τον Εισηγητή, Νικόλαο Σαββίδα

Αφού μελέτησε τα σχετικά έγγραφα

Σκέφτηκε κατά τον Νόμο και αποφάσισε τα εξής

1. Επειδή, για την άσκηση της προσφυγής καταβλήθηκε και δεσμεύτηκε το νόμιμο παράβολο, σύμφωνα με τις συνδυασμένες διατάξεις των άρθρων 363 παρ. 1 και 2 του ν. 4412/2016 και 5 παρ. 1 και 2 του π.δ. 39/2017 (ηλεκτρονικό παράβολο αυτόματης δέσμευσης με κωδικό *****), ποσού 2.182,00€, το οποίο αναλογεί στο προβλεπόμενο ποσοστό (0,5%) επί της, χωρίς ΦΠΑ, προϋπολογισθείσας αξίας της Ομάδας 2 της σύμβασης, σχετικά με την οποία ασκείται η προσφυγή (436.380,00€).

Αριθμός απόφασης: 1503 / 2020

2. Επειδή, η κρινόμενη προσφυγή ανατέθηκε στο 2^ο Κλιμάκιο της ΑΕΠΠ με το από 29-09-2020 ηλεκτρονικό μήνυμα του Προέδρου της Αρχής.

3. Επειδή, ο ****, (στο εξής καλούμενος στην παρούσα «Δήμος» ή «αναθέτουσα αρχή»), με τη με αριθμό **** διακήρυξη προκήρυξε ανοιχτό, δημόσιο, ηλεκτρονικό διαγωνισμό με κριτήριο κατακύρωσης την πλέον συμφέρουσα από οικονομικής άποψης προσφορά, βάσει βέλτιστης σχέσης ποιότητας τιμής, για την ανάδειξη αναδόχου/ων της σύμβασης/των συμβάσεων με τίτλο «Προμήθεια *****», συνολικής εκτιμώμενης αξίας, χωρίς ΦΠΑ, 1.070.030,00€ (εφεξής «διαγωνισμός»). Σύμφωνα με το άρθρο 1.3 της διακήρυξης του διαγωνισμού, η σύμβαση υποδιαιρείται σε τρεις ομάδες, η 2^η από τις οποίες αφορά «i. Την προμήθεια και *****. ii. Την προμήθεια και εγκατάσταση *****. iii. Την προμήθεια και εγκατάσταση *****. iv. Την προμήθεια και εγκατάσταση Συστήματος Ψηφιακής ***** και vii. Την προμήθεια *****», εκτιμώμενης αξίας 436.380,00€, πλέον ΦΠΑ. Οι συμμετέχοντες είχαν τη δυνατότητα να υποβάλλουν προσφορά για το σύνολο ή για μία ή περισσότερα από μία από τις επιμέρους ομάδες ειδών που περιλαμβάνονται στη διακήρυξη, όπως αυτά περιγράφονται στον ενδεικτικό Προϋπολογισμό – Προδιαγραφές (ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α' της διακήρυξης), προσφορές, όμως, που δεν καλύπτουν το σύνολο των επιμέρους ομάδων ή ομάδων, θα απορρίπτονται ως απαράδεκτες. Η διακήρυξη του διαγωνισμού αναρτήθηκε στο Κεντρικό Ηλεκτρονικό Μητρώο Δημοσίων Συμβάσεων (ΚΗΜΔΗΣ) στις 25-05-2020, με Αριθμό Διαδικτυακής Ανάρτησης Μητρώου (ΑΔΑΜ) ****. Ο διαγωνισμός διεξάγεται μέσω της διαδικτυακής πύλης του ΕΣΗΔΗΣ, υπό τους συστημικούς αριθμούς ***** για την Ομάδα 1, **** για την Ομάδα 2 και 91401 για την Ομάδα 3. Για την Ομάδα 2 της σύμβασης υποβλήθηκαν προσφορές από τρεις (3) οικονομικούς φορείς και συγκεκριμένα, την προσφεύγουσα, την εταιρεία με την επωνυμία «*****» και την εταιρεία «*****». Μετά την αποσφράγιση και τον έλεγχο των δικαιολογητικών συμμετοχής και των τεχνικών προσφορών των διαγωνιζομένων, η επιτροπή του διαγωνισμού με το με αριθμό ***** πρακτικό της πρότεινε «την απόρριψη των προσφορών 1) της εταιρείας «****», ήδη προσφεύγουσας, για την προμήθεια «Εξοπλισμού και *****» - ομάδα 2 «Προμήθεια και *****» - διότι αν και έχουν κατατεθεί επικυρωμένα Αντίγραφα Πιστοποιητικών Διασφάλισης Ποιότητας της

Αριθμός απόφασης: 1503 / 2020

σειράς **** και περιβαλλοντικής διαχείρισης ***** δεν είναι μεταφρασμένα, όπως ορίζεται σύμφωνα με το νόμο 4250/2014, 2) της εταιρείας «*****» διότι αν και έχουν κατατεθεί Αντίγραφα Πιστοποιητικών Διασφάλισης Ποιότητας της σειράς **** και περιβαλλοντικής διαχείρισης ***** δεν είναι επικυρωμένα και μεταφρασμένα όπως ορίζεται, σύμφωνα με το νόμο 4250/2014, 3) της εταιρείας **** διότι δεν υπέβαλλε ηλεκτρονικά τα απαιτούμενα από την υπ' αριθμό **** διακήρυξη δικαιολογητικά και 4) την ματαίωση του ανωτέρω διαγωνισμού και συγκεκριμένα για την ομάδα 2: «προμήθεια ****», διότι δεν υπήρξε αποτέλεσμα και την επανάληψη του με τους ίδιους όρους διακήρυξης». Ακολουθως, συνήλθε η **** του Δήμου, και με τη με αριθμό 276 από 08-09-2020 απόφασή της (στο εξής καλούμενη στην παρούσα «προσβαλλόμενη απόφαση» ή «προσβαλλόμενη πράξη») αποδέχθηκε το ως άνω πρακτικό της επιτροπής του διαγωνισμού και αποφάσισε, αφενός, την απόρριψη των προσφορών όλων των συμμετεχόντων στην Ομάδα 2 της σύμβασης, για τους ίδιους ακριβώς λόγους για τους οποίους είχε προτείνει την απόρριψή τους η επιτροπή του διαγωνισμού στο με αριθμό **** πρακτικό της και, αφετέρου, τη ματαίωση του διαγωνισμού για την ομάδα 2: «προμήθεια ****», διότι δεν υπήρξε αποτέλεσμα και την επανάληψή του για την επίμαχη ομάδα με τους ίδιους όρους διακήρυξης. Κατά της απόφασης αυτής της **** στρέφεται η προσφεύγουσα, τόσο κατά το μέρος που απορρίπτεται η προσφορά της, όσο και κατά το μέρος που η προσφορά της εταιρείας «*****» δεν απορρίπτεται και για επιπλέον λόγους από αυτούς για τους οποίους απορρίπτεται, για τους λόγους και με τους ειδικούς ισχυρισμούς που αναπτύσσονται στην κρινόμενη προσφυγή.

4. Επειδή, ο διαγωνισμός, ενόψει α) της νομικής φύσης ***** (μη κεντρικής αναθέτουσας αρχής) που ανήκει στη Γενική Κυβέρνηση (Υποτομέα Ο.Τ.Α.) και των δραστηριοτήτων που ως αναθέτουσα αρχή ασκεί (Γενικές Δημόσιες Υπηρεσίες), β) του αντικειμένου του, το οποίο τελεί σε άμεση σχέση με την άσκηση των ανωτέρω δραστηριοτήτων της αναθέτουσας αρχής, και γ) του ύψους της προϋπολογιζόμενης δαπάνης του διαγωνισμού, στο σύνολό του, εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής της Οδηγίας 2014/24/ΕΕ, υπάγεται δε συναφώς και στις διατάξεις του ν. 4412/2016 και δη του Βιβλίου Ι αυτού. Συνακόλουθα, και λαμβανομένου υπόψη και του χρόνου εκκίνησης της διαγωνιστικής διαδικασίας (αποστολή προκήρυξης της σύμβασης για δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα

Αριθμός απόφασης: 1503 / 2020

της Ευρωπαϊκής Ένωσης στις 22-05-2020), η κρινόμενη διαφορά διέπεται από τις διατάξεις του Βιβλίου IV του ν. 4412/2016, σύμφωνα με τα οριζόμενα στο άρθρο 345 παρ. 1 και την παρ. 7 του άρθρου 379 αυτού, όπως ισχύουν, η δε Α.Ε.Π.Π. ενώπιον της οποίας ασκείται η προσφυγή είναι αρμόδια για την εξέτασή της.

5. Επειδή, η προσφυγή ασκήθηκε με τη χρήση του τυποποιημένου εντύπου που παρατίθεται στο Παράρτημα Ι του π.δ. 39/2017, σύμφωνα με την παρ. 2 του άρθρου 8 αυτού και την παρ. 2 του άρθρου 362 του ν. 4412/2016, είναι δε και εμπρόθεσμη, σύμφωνα με τα οριζόμενα στο άρθρο 4 παρ. 1 περ. α΄ του π.δ. 39/2017 και το άρθρο 361 παρ. 1 περ. α΄ του ν. 4412/2016, δοθέντος ότι η προσβαλλόμενη πράξη κοινοποιήθηκε στην προσφεύγουσα στις 17-09-2020 και η προσφυγή ασκήθηκε στις 28-09-2020, δηλαδή την πρώτη εργάσιμη ημέρα μετά τις 27-09-2020, οπότε έληγε η προβλεπόμενη κατά τις ανωτέρω διατάξεις δεκαήμερη προθεσμία για την άσκησή της, η οποία όμως ήταν Κυριακή, δηλαδή ημέρα εξαιρετέα.

6. Επειδή, από την επισκόπηση του φακέλου του διαγωνισμού προκύπτει ότι η προσφεύγουσα συμμετείχε στον διαγωνισμό και υπέβαλε εμπρόθεσμη και νομότυπη προσφορά για την ομάδα 2 της σύμβασης, συνεπώς διατηρεί την προσδοκία να της ανατεθεί η ομάδα αυτή της σύμβασης. Λαμβανομένου, δε, υπόψη ότι με την προσβαλλόμενη απόφαση απορρίφθηκαν οι προσφορές και των έτερων δύο συμμετεχόντων στον διαγωνισμό για την επίμαχη ομάδα, αν ήταν μη νόμιμη η απόρριψη της δικής της προσφοράς, κατά τα ιστορούμενα στην προσφυγή, η πιο πάνω προσδοκία της προσφεύγουσας είναι αυξημένη. Κατά συνέπεια, κατά το μέρος που απορρίπτεται η προσφορά της, η προσφεύγουσα με έννομο συμφέρον, κατά την έννοια των διατάξεων του άρθρου 360 του ν. 4412/2016 και του άρθρου 3 του π.δ. 39/2017, βάλλει κατά της προσβαλλόμενης πράξης της αναθέτουσας αρχής.

7. Επειδή, συγκεκριμένα, σχετικά με την απόρριψη της προσφοράς της, η προσφεύγουσα ισχυρίζεται ότι για τη γλώσσα των στοιχείων των προσφορών, αρχικώς το άρθρο 2.1.4 της διακήρυξης προέβλεπε ότι «... Οι Προσφορές και τα περιλαμβανόμενα σε αυτές στοιχεία συντάσσονται στην ελληνική γλώσσα ή συνοδεύονται από επίσημη μετάφρασή τους στην ελληνική

Αριθμός απόφασης: 1503 / 2020

γλώσσα. ... Ενημερωτικά και τεχνικά φυλλάδια και άλλα έντυπα -εταιρικά ή μη- με ειδικό τεχνικό περιεχόμενο μπορούν να υποβάλλονται στην αγγλική γλώσσα, χωρίς να συνοδεύονται από μετάφραση στην ελληνική ...», όμως με το από 11-06-2020 με αρ. πρωτ. **** έγγραφο της αναθέτουσας αρχής, μετά από σχετικό ερώτημα της προσφεύγουσας, διευκρινίστηκε ότι «Επιβεβαιώνεται ότι όλες οι εκθέσεις δοκιμών, τα πιστοποιητικά, τα εγχειρίδια, τα prospectus και τα υπόλοιπα έντυπα που ζητούνται από τις τεχνικές προδιαγραφές του Παραρτήματος 3 ως τεκμήρια μπορούν να υποβληθούν στην αγγλική γλώσσα, χωρίς να συνοδεύονται από μετάφραση στην ελληνική». Δοθέντος ότι η ως άνω διευκρίνιση της αναθέτουσας αρχής δεν προσβλήθηκε με προδικαστική προσφυγή, κατέστη μέρος του κανονιστικού πλαισίου του διαγωνισμού συμπληρώνοντας τις προβλέψεις της ως άνω διάταξης της διακήρυξης, συγκαταλέγοντας στα στοιχεία εκείνα της προσφοράς που μπορούν να υποβληθούν στην αγγλική γλώσσα, χωρίς να συνοδεύονται από μετάφραση στην ελληνική, και τα «τα πιστοποιητικά, τα εγχειρίδια, τα prospectus και τα υπόλοιπα έντυπα που ζητούνται από τις τεχνικές προδιαγραφές του Παραρτήματος 3 ως τεκμήρια». Κατά συνέπεια, διατείνεται η προσφεύγουσα, νομίμως υπέβαλε στην αγγλική γλώσσα, χωρίς μετάφραση, τα πιστοποιητικά κατά **** των κατασκευαστικών οίκων των προσφερόμενων από αυτήν υλικών, αφού τα πιστοποιητικά ***** υπάγονται στα «πιστοποιητικά» της ως άνω διευκρίνισης, σε κάθε περίπτωση εντάσσονται στα «υπόλοιπα έντυπα», τα οποία η διευκρίνιση αναφέρει ότι μπορούν να υποβάλλονται στην αγγλική γλώσσα, χωρίς μετάφραση, ανεξαρτήτως αν έχουν τεχνικό περιεχόμενο ή μη, τα οποία μάλιστα συνιστούν και «τεκμήρια» που ζητούνται από τις τεχνικές προδιαγραφές του Παραρτήματος 3 της διακήρυξης.

8. Επειδή, εξάλλου, ο καθ' ου Δήμος, στις 02-10-2020 παραδεκτώως ανήρτησε στον ηλεκτρονικό τόπο του διαγωνισμού και κοινοποίησε στην ΑΕΠΠ τις από ίδιας ημερομηνίας έγγραφες απόψεις της επί της προσφυγής, στις οποίες αναφέρεται στην αιτιολογία του πρακτικού της επιτροπής του διαγωνισμού, που εγκρίθηκε με την προσβαλλόμενη πράξη, στην οποία και εμμένει, διευκρινίζοντας ότι η αναφορά στις διατάξεις του νόμου 4250/2014 αφορά πράγματι στην επικύρωση των εγγράφων και όχι στη μετάφρασή τους, επιπλέον ισχυρίζεται ότι αφού η προσφεύγουσα προσκόμισε νομίμως

Αριθμός απόφασης: 1503 / 2020

μεταφρασμένα τα πιστοποιητικά ***** γνώριζε ότι τα πιστοποιητικά ***** των λοιπών κατασκευαστών των προσφερόμενων υλικών έπρεπε να υποβληθούν νομίμως μεταφρασμένα, αφού, όμως, δεν το έπραξε, νομίμως απορρίφθηκε η προσφορά της.

9. Επειδή, περαιτέρω, στις 05-10-2020 η προσφεύγουσα παραδεκτώως ανήρτησε στον ηλεκτρονικό τόπο του διαγωνισμού και κοινοποίησε στην ΑΕΠΠ υπόμνημα επί των απόψεων *****, κατά τους όρους του τελευταίου εδαφίου της πρώτης παρ. του άρ. 365 του ν. 4412/2016, όπως έχει τροποποιηθεί και ισχύει, στο οποίο αναφέρεται στους ισχυρισμούς που αναπτύσσονται στην κρινόμενη προσφυγή της, επιπλέον δε προβάλλει ότι τα πιστοποιητικά διασφάλισης ποιότητας κατά ***** και περιβαλλοντικής διαχείρισης κατά **** των εταιρειών *****, υποβλήθηκαν στην ελληνική γλώσσα εκ των πρωτοτύπων που έχουν εκδοθεί και αυτά στην ελληνική γλώσσα και δεν υπήρχε κανένα περιθώριο μετάφρασης των αντιγράφων τους αφού και αυτά ήταν στην ελληνική. Κατά συνέπεια, οι σχετικοί ισχυρισμοί της αναθέτουσας αρχής είναι αβάσιμοι.

10. Επειδή, κατά τα παγίως γενόμενα δεκτά από τη νομολογία, η διακήρυξη του διαγωνισμού αποτελεί κανονιστική πράξη, η οποία διέπει το διαγωνισμό και δεσμεύει τόσο την αναθέτουσα αρχή, η οποία διενεργεί αυτόν (ΕΣ Πράξεις VI Τμήματος 78/2007,19/2005,31/2003), όσο και τους διαγωνιζόμενους. Η δε παράβαση των διατάξεων (όρων) αυτής, οδηγεί σε ακυρότητα των εγκριτικών πράξεων του αποτελέσματος του διαγωνισμού και των κατακυρωτικών αυτού πράξεων (ΟΛΣΤΕ 2137/1993). Κατά συνέπεια, τυχόν παράβαση ουσιώδους όρου της διακήρυξης, είτε κατά τη διάρκεια του διαγωνισμού, είτε κατά τη συνομολόγηση της σύμβασης, καθιστά μη νόμιμη τη σχετική διαδικασία (ΕΣ Πράξη VI Τμήματος 78/2007). Περαιτέρω, η αρχή της διαφάνειας και της ίσης μεταχείρισης επιβάλλει την εφαρμογή των όρων της διακήρυξης κατά τρόπο ενιαίο για όλους τους προσφέροντες κατά την υποβολή, αλλά και αξιολόγηση προσφορών (ΔΕΕ, απόφαση της 18ης Οκτωβρίου 2001, C-19/00 Siac Construction Ltd, Συλλογή 2001, σ. I-7725, σκέψεις 34 και 44 και απόφαση της 25ης Απριλίου 1996, C-87/94, Επιτροπή κατά Βελγίου, Συλλογή 1996, σ. I-2043, σκέψη 54). Η τυπικότητα, εξάλλου, η οποία διέπει γενικά τη διενέργεια των διαγωνισμών (βλ. ΣΤΕ 2889/2011, 4343/2005 κ.ά. βλ. και Ε.Α.

Αριθμός απόφασης: 1503 / 2020

228/2013, 111/2006, 597/2007 κ.ά.) και συνιστά έκφραση της αρχής της ίσης μεταχείρισης και εξυπηρετεί τις ανάγκες της διαφάνειας, της αποφυγής του κινδύνου αλλοίωσης των προσφορών και της ευχερούς εξέτασης και αξιολόγησής τους, δεν επιτρέπει να τίθεται εκποδών διατάξεις της διακήρυξης που θεσπίζουν υποχρέωση υποβολής με την προσφορά ορισμένων στοιχείων που απαιτούνται επί ποινή αποκλεισμού από τον διαγωνισμό. Προϋπόθεση, ωστόσο, της αρχής της τυπικότητας, αλλά και της ίσης μεταχείρισης είναι όλοι οι όροι και ο τρόπος διεξαγωγής της διαδικασίας αναθέσεως να διατυπώνονται με σαφήνεια, ακρίβεια και χωρίς αμφισημία στην προκήρυξη του διαγωνισμού ή στη συγγραφή υποχρεώσεων, κατά τρόπον ώστε, αφενός να παρέχεται σε όλους τους ευλόγως ενημερωμένους και κανονικά επιμελείς υποψηφίους η δυνατότητα να κατανοούν το ακριβές περιεχόμενό τους και να τους ερμηνεύουν με τον ίδιο τρόπο και, αφετέρου, να καθίσταται δυνατός ο εκ μέρους της αναθέτουσας αρχής αποτελεσματικός και επί ίσοις όροις έλεγχος του αν οι προσφορές των υποψηφίων ανταποκρίνονται στα κριτήρια που διέπουν την εν λόγω σύμβαση (βλ., μεταξύ άλλων, για την αρχή της ίσης μεταχείρισης των οικονομικών φορέων στο πλαίσιο ανάθεσης δημοσίων συμβάσεων τις αποφάσεις: της 29ης Απριλίου 2004, Επιτροπή κατά CAS Succhi di Frutta, C-496/99 P, EU:C:2004:236, σκέψη 110, και της 12ης Μαρτίου 2015, eVigilo, C-538/13, EU:C:2015:166, σκέψη 33, της 22ας Ιουνίου 1993, Επιτροπή κατά Δανίας, C-243/89, EU:C:1993:257, σκέψη 33, της 25ης Απριλίου 1996, Επιτροπή κατά Βελγίου, C-87/94, EU:C:1996:161, σκέψη 51, της 18ης Οκτωβρίου 2001, SIAC Construction, C-19/00, EU:C:2001:553, σκέψη 33, της 16ης Δεκεμβρίου 2008, Μηχανική, C-213/07, EU:C:2008:731, σκέψη 45, της 24ης Μαΐου 2016, MT Højgaard και Züblin, C-396/14, EU:C:2016:347, σκέψη 37, της 25ης Απριλίου 1996, Επιτροπή κατά Βελγίου, C-87/94, EU:C:1996:161, σκέψη 54, της 12ης Δεκεμβρίου 2002, UniversaleBau, C-470/99, EU:C:2002:746, σκέψη 93, της 12ης Μαρτίου 2015, eVigilo, C-538/13, EU:C:2015:166, σκέψη 33, της 29ης Μαρτίου 2012, SAG ELV Slovensko κ.λπ., C-599/10, EU:C:2012:191, σκέψη 36, καθώς και της 10ης Οκτωβρίου 2013, Manova, C-336/12, EU:C:2013:647, σκέψη 31). Σε αντίθετη περίπτωση και επειδή ασάφειες της διακήρυξης δεν μπορούν να ερμηνεύονται, κατά παράβαση των αρχών του ανταγωνισμού και της παροχής ίσων ευκαιριών, σε βάρος διαγωνιζόμενου, θα πρέπει προηγουμένως να παρέχεται σε αυτόν, που βλάπτεται από την ασάφεια αυτή, η δυνατότητα να συμπληρώσει την τυχόν

Αριθμός απόφασης: 1503 / 2020

λόγω της ασάφειας αυτής ελαττωματική προσφορά του (ΣΤΕ 423, 424, 425/2011).

11. Επειδή, εξάλλου, έχει κριθεί ότι η απάντηση της αναθέτουσας αρχής επί αιτήματος παροχής διευκρινήσεων επί όρου της διακήρυξης, όταν δεν επιβεβαιώνεται απλώς το περιεχόμενο της διακήρυξης, αλλά το αποσαφηνίζει παρέχοντας κάποιο κρίσιμο νέο στοιχείο που επηρεάζει τη δυνατότητα υποβολής προσφοράς των συμμετεχόντων (πρβλ. Ε.Α. 474/2005, 532/2004), αποτελεί πράξη εκτελεστή, υποκείμενη σε προσφυγή και εφόσον δεν αμφισβητηθεί η νομιμότητά της, οι παρεχόμενες με αυτήν διευκρινίσεις, υπό την επιφύλαξη τήρησης των διατυπώσεων δημοσιότητας, εντάσσονται στο κανονιστικό πλαίσιο του διαγωνισμού, συμπληρώνοντας τους σχετικούς όρους της διακήρυξης, στους οποίους αναφέρονται (πρβλ. Ε.Α. ΣΤΕ 190/2015, 108/2015, 55/2015, 44/2015, 92/2014, 254/2012, 45/2008, ΔΕΦΑΘ (αναστ.) 451/2014, 437/2013).

12. Επειδή, η διακήρυξη του διαγωνισμού, στο άρθρο 2.1.4 αυτής με τίτλο «Γλώσσα», ορίζει, μεταξύ άλλων, τα εξής: «Οι Προσφορές και τα περιλαμβανόμενα σε αυτές στοιχεία συντάσσονται στην ελληνική γλώσσα ή συνοδεύονται από επίσημη μετάφρασή τους στην ελληνική γλώσσα. Στα αλλοδαπά δημόσια έγγραφα και δικαιολογητικά εφαρμόζεται η Συνθήκη της Χάγης της 5ης.10.1961, που κυρώθηκε με το ν. 1497/1984 (Α'188). Ειδικά, τα αλλοδαπά ιδιωτικά έγγραφα μπορούν να συνοδεύονται από μετάφρασή τους στην ελληνική γλώσσα επικυρωμένη είτε από πρόσωπο αρμόδιο κατά τις διατάξεις της εθνικής νομοθεσίας είτε από πρόσωπο κατά νόμο αρμόδιο της χώρας στην οποία έχει συνταχθεί το έγγραφο. ... Ενημερωτικά και τεχνικά φυλλάδια και άλλα έντυπα - εταιρικά ή μη - με ειδικό τεχνικό περιεχόμενο μπορούν να υποβάλλονται στην αγγλική γλώσσα, χωρίς να συνοδεύονται από μετάφραση στην ελληνική. ...». Περαιτέρω, στο άρθρο 2.2.7 της διακήρυξης, με τίτλο «Πρότυπα διασφάλισης ποιότητας και πρότυπα περιβαλλοντικής διαχείρισης» προβλέπεται ότι «Οι Οικονομικοί Φορείς για την διαδικασία σύναψης Σύμβασης οφείλουν να συμμορφώνονται με τα εξής: ... β) Ο κατασκευαστικός οίκος των προσφερόμενων υλικών της παρούσας προμήθειας, για την κάθε Ομάδα της σύμβασης, απαιτείται να διαθέτει πιστοποιητικό

Αριθμός απόφασης: 1503 / 2020

διασφάλισης διαχείρισης ποιότητας **** από το οποίο θα προκύπτει το σχετικό με τον διαγωνισμό αντικείμενο. γ) Ο κατασκευαστικός οίκος των προσφερόμενων υλικών της παρούσας προμήθειας, για την κάθε Ομάδα της σύμβασης ,απαιτείται να διαθέτει πιστοποιητικό περιβαλλοντικής διαχείρισης ***** από το οποίο θα προκύπτει το σχετικό με τον διαγωνισμό αντικείμενο. δ) Ο υποψήφιος στο διαγωνισμό Οικονομικός Φορέας (όταν αυτός δεν είναι ο κατασκευαστής) απαιτείται να διαθέτει πιστοποιητικό διασφάλισης διαχείρισης ποιότητας* *****. ε) Ο υποψήφιος στο διαγωνισμό Οικονομικός Φορέας (όταν αυτός δεν είναι ο κατασκευαστής) απαιτείται να διαθέτει πιστοποιητικό διασφάλισης διαχείρισης ποιότητας *****», ενώ στο άρθρο 2.2.9.2 με τίτλο «Αποδεικτικά μέσα», προβλέπεται, μεταξύ άλλων, ότι «B.5. Για την απόδειξη της συμμόρφωσής τους με πρότυπα διασφάλισης ποιότητας και πρότυπα περιβαλλοντικής διαχείρισης της παραγράφου 2.2.7 οι Οικονομικοί Φορείς προσκομίζουν τα αντίστοιχα πιστοποιητικά. ... - Για την παράγραφο 2.2.7. β) οι υποψήφιοι Οικονομικοί Φορείς προσκομίζουν πιστοποιητικό διασφάλισης διαχείρισης ποιότητας ***** του κατασκευαστικού οίκου του τελικού προσφερόμενου προϊόντος από το οποίο θα προκύπτει το σχετικό με τον διαγωνισμό αντικείμενο. - Για την παράγραφο 2.2.7. γ) οι υποψήφιοι Οικονομικοί Φορείς προσκομίζουν πιστοποιητικό περιβαλλοντικής διαχείρισης ***** του κατασκευαστικού οίκου του τελικού προσφερόμενου προϊόντος από το οποίο θα προκύπτει το σχετικό με τον διαγωνισμό αντικείμενο. - Για την παράγραφο 2.2.7. δ) οι υποψήφιοι Οικονομικοί Φορείς (όταν αυτοί δεν είναι ο κατασκευαστικός οίκος του τελικού προσφερόμενου προϊόντος) προσκομίζουν πιστοποιητικό διασφάλισης διαχείρισης ποιότητας *****». - Για την παράγραφο 2.2.7. ε) οι υποψήφιοι Οικονομικοί Φορείς (όταν αυτοί δεν είναι ο κατασκευαστικός οίκος του τελικού προσφερόμενου προϊόντος) προσκομίζουν πιστοποιητικό περιβαλλοντικής διαχείρισης *****». Εξάλλου, στο άρθρο 2.2.9.1. της διακήρυξης, με τίτλο «Προκαταρκτική απόδειξη κατά την υποβολή Προσφορών», ορίζεται ότι «Προς προκαταρκτική απόδειξη ότι οι προσφέροντες Οικονομικοί Φορείς: α) δεν βρίσκονται σε μία από τις καταστάσεις της παραγράφου 2.2.3 και β) πληρούν τα σχετικά κριτήρια επιλογής των παραγράφων 2.2.4, 2.2.5, 2.2.6 και 2.2.7 της παρούσης, προσκομίζουν κατά την υποβολή της Προσφοράς τους ως δικαιολογητικό συμμετοχής, το προβλεπόμενο από το άρθρο 79 παρ. 1 και 3 του ν. 4412/2016 Ευρωπαϊκό Ενιαίο Έγγραφο Σύμβασης (ΕΕΕΣ), ... Επίσης οι

Αριθμός απόφασης: 1503 / 2020

Οικονομικοί Φορείς καταθέτουν έγγραφα τεκμηρίωσης κάλυψης κριτηρίων επιλογής του άρθρου 2.2.4, 2.2.5, 2.2.6 και 2.2.7.», στο δε άρθρο 2.4.3 με τίτλο «Περιεχόμενα Φακέλου «Δικαιολογητικά Συμμετοχής- Τεχνική Προσφορά», μεταξύ άλλων, ορίζεται ότι «Ο Υποφάκελος «Δικαιολογητικά συμμετοχής – Τεχνική Προσφορά» περιέχει επί ποινή αποκλεισμού: 2.4.3.1 Δικαιολογητικά Συμμετοχής: 1. Εγγύηση Συμμετοχής, σύμφωνα με το άρθρο 72 του Ν. 4412/16 και τα άρθρα 2.1.5 και 2.2.2 αντίστοιχα της παρούσας Διακήρυξης. ... 2. Συμπληρωμένο το προβλεπόμενο από το άρθρο 79 παρ. 1 και 3 του ν. 4412/2016 Ευρωπαϊκό Ενιαίο Έγγραφο Σύμβασης (ΕΕΕΣ) σύμφωνα με τα αναφερόμενα στο Παράρτημα 8 της παρούσας, ... 3. Όλα τα δικαιολογητικά - έγγραφα τεκμηρίωσης κάλυψης των κριτηρίων επιλογής των άρθρων 2.2.4, 2.2.5, 2.2.6 και 2.2.7.». Η διακήρυξη, τέλος, σχετικά με το περιεχόμενο της τεχνικής προσφοράς, ορίζει στο άρθρο 2.4.3.2 με τίτλο «Τεχνική Προσφορά», ότι «... Η ενότητα της Τεχνικής Προσφοράς περιέχει την πρόταση του Οικονομικού Φορέα για το αντικείμενο της παρούσας, στην οποία θα περιγράφεται η μεθοδολογία και τα εργαλεία, που θα χρησιμοποιηθούν. Ειδικότερα, η πρόταση πρέπει, κατ ελάχιστον και επί ποινή αποκλεισμού, να περιλαμβάνει: - Αναλυτική Τεχνική Περιγραφή προτεινόμενης λύσης που προσφέρει ο υποψήφιος Οικονομικός Φορέας, για την κάθε Ομάδα της Σύμβασης στην οποία συμμετέχει. Στην Τεχνική Περιγραφή θα περιέχονται τα απαιτούμενα στοιχεία σχετικά με το τεχνικό προσωπικό και τον τεχνικό εξοπλισμό. - Δικαιολογητικά για το σύνολο των Προδιαγραφών του εξοπλισμού και των υλικών του Παραρτήματος 3 "Τεχνικές Προδιαγραφές", καθώς και την υποβολή των σχετικών τεκμηρίων (Δηλώσεις συμμόρφωσης, πιστοποιήσεις και εκθέσεις ελέγχου και των λοιπών δεδομένων) που απαιτούνται στο Παράρτημα 3: "Τεχνικές Προδιαγραφές", για την κάθε Ομάδα της Σύμβασης στην οποία συμμετέχει - Συμπληρωμένοι οι Πίνακες Συμμόρφωσης του Παραρτήματος 3 "Τεχνικές Προδιαγραφές" για την κάθε Ομάδα της Σύμβασης στην οποία συμμετέχει. - Το αναλυτικό Χρονοδιάγραμμα Υλοποίησης της συνολικής πρότασης και τεκμηρίωση του για την κάθε Ομάδα της Σύμβασης στην οποία συμμετέχει. Υπεύθυνη Δήλωση, ... στην οποία θα δηλώνεται ότι: "Σε περίπτωση που ο Οικονομικός Φορέας αναδειχθεί Ανάδοχος του έργου, δεσμεύεται ότι θα παρέχει την δηλωθείσα εγγύηση καλής λειτουργίας (σε έτη) και θα διαθέτει ανταλλακτικά – υλικά για τα παρεχόμενα είδη για όλο το διάστημα των ετών αυτών" ...», στο δε Παράρτημα

Αριθμός απόφασης: 1503 / 2020

3 της διακήρυξης με τίτλο «Τεχνικές Προδιαγραφές», μεταξύ άλλων, προβλέπονται και τα εξής: «ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ Ομάδα 1 Δράσεις i-v: Προμήθεια Φωτιστικών Σωμάτων και λοιπού υλικού (Στύλοι – Pillars) για την Αναβάθμιση του Δημοτικού Φωτισμού ... ****... Γ.ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΕΣ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΣΕΙΣ - ΕΚΘΕΣΕΙΣ ΔΟΚΙΜΩΝ ΦΩΤΙΣΤΙΚΩΝ ΚΟΡΥΦΗΣ ... 10. *****... ΦΩΤΙΣΤΙΚΑ ΔΡΟΜΟΥ (ΤΥΠΟΥ Φ2) ... Β. ΠΙΝΑΚΑΣ ΤΕΧΝΙΚΩΝ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΩΝ – ΠΙΝΑΚΑΣ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΦΩΤΙΣΤΙΚΩΝ ... 29. Πιστοποιήσεις ποιότητας, περιβαλλοντικής διαχείρισης Κατασκευαστή Φωτιστικού ... Ο κατασκευαστής των προσφερόμενων φωτιστικών σωμάτων θα πρέπει να διαθέτει Πιστοποίηση ποιότητας (****) & περιβαλλοντικής διαχείρισης (****), για κατασκευή φωτιστικών σωμάτων. ΤΕΚΜΗΡΙΟ/Α. Πιστοποιητικό *****- Πιστοποιητικό ***** ... Δράση vi: Προμήθεια Συστήματος Τηλεελέγχου - Τηλεδιαχείρισης - Ελέγχου Ενέργειας ... Α. Ασύρματος Ελεγκτής Κατανεμητής (Pillar Controller) ... 6. Πιστοποιητικά Ασύρματου Ελεγκτή. ... Πιστοποίηση ελέγχου ποιότητας κατά ***** του κατασκευαστή των Ασύρματων Ελεγκτών, με συναφές Αντικείμενο - Πιστοποίηση ελέγχου περιβαλλοντικής διαχείρισης κατά ***** του κατασκευαστή των Ασύρματων Ελεγκτών με συναφές αντικείμενο. ΤΕΚΜΗΡΙΟ/Α - Πιστοποιητικό ***** του κατασκευαστή των Ασύρματων Ελεγκτών - Πιστοποιητικό ***** κατασκευαστή Ασύρματων Ελεγκτών ... Ομάδα 2 ... Δράση ii – Προμήθεια Συστημάτων Παρόδιας Στάθμευσης. ... Πίνακες Συμμόρφωσης (ελάχιστες απαιτήσεις) Τα αναγραφόμενα τεκμήρια του Πίνακα θα πρέπει να υποβληθούν κατά το στάδιο της υποβολής των δικαιολογητικών κατακύρωσης, ενώ κατά το στάδιο υποβολής της προσφοράς η συμμόρφωση με τις απαιτήσεις του παρακάτω πίνακα, δηλώνεται από τον προσφέροντα με υπεύθυνη δήλωση. ... Ηλεκτρονική Πινακίδα Ενημέρωσης Διαθεσιμότητας Ελεύθερων Θέσεων Στάθμευσης. ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΗ α/α ... 29. Ο κατασκευαστής / προμηθευτής πρέπει να διαθέτει αναγνωρισμένο σύστημα διαχείρισης ποιότητας (τύπου *****) για σχεδίαση και κατασκευή ηλεκτρονικών πινακίδων ή γενικότερα ηλεκτρονικών συστημάτων (Σε περίπτωση που ο Ανάδοχος δεν είναι κατασκευαστής). ΑΠΑΙΤΗΣΗ ΝΑΙ ΑΠΑΝΤΗΣΗ ... ΠΑΡΑΠΟΜΠΗ ...».

13. Επειδή, εξάλλου, στις 15-06-2020, η προσφεύγουσα ανήρτησε στην επικοινωνία του ηλεκτρονικού τόπου του διαγωνισμού το από ίδιας ημερομηνίας έγγραφο με θέμα «Αίτημα παροχής διευκρινίσεων επί του

Αριθμός απόφασης: 1503 / 2020

διαγωνισμού «Προμήθεια Εξοπλισμού και Υλικών Εγκατάστασης για την δημιουργία ***** » με ΑΔΑΜ *****», στο οποίο μεταξύ άλλων ανέφερε τα εξής: «Ερώτηση 15. Στην παρ. 2.1.4 (Γλώσσα) στη σελ. 12 της διακήρυξης αναγράφεται ότι «Ενημερωτικά και τεχνικά φυλλάδια και άλλα έντυπα - εταιρικά ή μη - με ειδικό τεχνικό περιεχόμενο μπορούν να υποβάλλονται στην αγγλική γλώσσα, χωρίς να συνοδεύονται από μετάφραση στην ελληνική». Παρακαλούμε όπως μας επιβεβαιώσετε ότι ως «ενημερωτικά και τεχνικά φυλλάδια και άλλα έντυπα - εταιρικά ή μη - με ειδικό τεχνικό περιεχόμενο» θεωρούνται όλες οι εκθέσεις δοκιμών, τα πιστοποιητικά, τα εγχειρίδια, τα prospectus και τα υπόλοιπα έντυπα που ζητούνται από τις τεχνικές προδιαγραφές του Παραρτήματος 3 ως τεκμήρια και τα οποία θα μπορούν να υποβληθούν στην αγγλική γλώσσα, χωρίς να συνοδεύονται από μετάφραση στην ελληνική». Σε απάντηση του ως άνω εγγράφου της προσφεύγουσας, στις 23-06-2020 αναρτήθηκε στην επικοινωνία του ηλεκτρονικού τόπου του διαγωνισμού, αλλά και στην κεντρική σελίδα του, όπου δηλαδή αναρτώνται τα έγγραφα της σύμβασης, προκειμένου να λάβουν γνώση όλοι οι ενδιαφερόμενοι του διαγωνισμού, το με αρ. πρωτ. *****, στο οποίο, μεταξύ άλλων, αναφέρονται τα εξής: «Σε απάντηση του ανωτέρου σχετικού διευκρινίζονται τα εξής: ... Ερώτηση 15. Μεταφράσεις Τεχνικού Φακέλου ... ΑΠΑΝΤΗΣΗ: Επιβεβαιώνεται ότι οι όλες οι εκθέσεις δοκιμών, τα πιστοποιητικά, τα εγχειρίδια, τα prospectus και τα υπόλοιπα έντυπα που ζητούνται από τις τεχνικές προδιαγραφές του Παραρτήματος 3 ως τεκμήρια, μπορούν να υποβληθούν στην αγγλική γλώσσα, χωρίς να συνοδεύονται από μετάφραση στην ελληνική».

14. Επειδή, από τους παρατεθέντες στη 12^η σκέψη της παρούσας όρους της διακήρυξης συνάγεται ότι τα πιστοποιητικά διασφάλισης ποιότητας κατά **** και κατά ***** των κατασκευαστικών οίκων των προσφερόμενων ειδών για κάθε ομάδα, επομένως και για την ομάδα 2 της σύμβασης, στην οποία συμμετείχε η προσφεύγουσα, αποτελούσαν τεκμηριωτικά έγγραφα πλήρωσης του κριτηρίου επιλογής της διακήρυξης, σχετικά με τα πιστοποιητικά διασφάλισης ποιότητας (άρθρο 2.2.7), που έπρεπε να κατατεθούν με τον φάκελο των δικαιολογητικών συμμετοχής των διαγωνιζομένων, αποτελούσαν, συνάμα και τεκμήρια συμμόρφωσης των προσφερομένων ειδών στις τεχνικές προδιαγραφές του παραρτήματος 3 της διακήρυξης. Σε οποιοδήποτε, όμως,

Αριθμός απόφασης: 1503 / 2020

φάκελο της προσφοράς και αν έπρεπε να προσκομιστούν, σύμφωνα με τους όρους του άρθρου 2.1.4 της διακήρυξης, ως στοιχεία της προσφοράς των διαγωνιζομένων, τα οποία δεν συνιστούν έντυπα με ειδικό τεχνικό περιεχόμενο, αλλά ιδιωτικά έγγραφα, τα πιστοποιητικά διασφάλισης ποιότητας, αν δεν ήταν συνταγμένα στην ελληνική γλώσσα, θα έπρεπε να υποβληθούν συνοδευόμενα από επίσημη μετάφρασή τους στην ελληνική. Με το με αρ. πρωτ. ***** έγγραφο της *****, ωστόσο, διευκρινίστηκε ότι όλα τα πιστοποιητικά και έντυπα, που ζητούνται ως τεκμήρια συμμόρφωσης στις τεχνικές προδιαγραφές κατά το παράρτημα 3 της διακήρυξης, μπορούν να υποβληθούν στην αγγλική γλώσσα, χωρίς να συνοδεύονται από μετάφραση στην ελληνική. Η ως άνω διευκρίνιση, που αναρτήθηκε και στην κεντρική σελίδα του διαγωνισμού, προκειμένου να λάβουν γνώση όλοι οι συμμετέχοντες στον διαγωνισμό και δεν αμφισβητήθηκε για τη νομιμότητά της, κατά τα γενόμενα δεκτά στην 11^η σκέψη της παρούσας, εντάχθηκε στο κανονιστικό πλαίσιο του διαγωνισμού, συμπληρώνοντας τους όρους του άρθρου 2.1.4 της διακήρυξης, αφού αναφέρεται στη γλώσσα εγγράφων της προσφοράς των διαγωνιζομένων και συνεπώς δέσμευε τόσο την αναθέτουσα αρχή, η οποία διενεργεί τον διαγωνισμό όσο και τους διαγωνιζόμενους. Και, ναι μεν για την ομάδα 2 της σύμβασης πιστοποιητικό από το οποίο αποδεικνύεται ότι διαθέτει σύστημα διασφάλισης ποιότητας κατά **** ως τεκμήριο πλήρωσης συμμόρφωσης με τις τεχνικές προδιαγραφές ζητείτο μόνο για τον κατασκευαστή ηλεκτρονικής πινακίδας ενημέρωσης διαθεσιμότητας ελεύθερων θέσεων στάθμευσης της Δράσης ii (Προμήθεια Συστημάτων Παρόδιας Στάθμευσης), ενόψει του γεγονότος όμως ότι τα πιστοποιητικά διασφάλισης ποιότητας, ανεξαρτήτως αν έχουν ειδικό τεχνικό περιεχόμενο ή όχι, συνιστούν κατά το παράρτημα 3 της διακήρυξης τεκμήρια συμμόρφωσης τόσο των ειδών της ομάδας 1 όσο των ειδών της ομάδας 2, με την ως άνω διευκρίνιση προκαλείται η εντύπωση ότι τα πιστοποιητικά διασφάλισης ποιότητας των κατασκευαστικών οίκων των προσφερόμενων ειδών, είτε προσκομιστούν με τον φάκελο των δικαιολογητικών συμμετοχής των διαγωνιζομένων είτε με τον φάκελο της τεχνικής τους προσφοράς, μπορούν να υποβληθούν στην αγγλική γλώσσα, χωρίς να συνοδεύονται από επίσημη μετάφρασή τους στην ελληνική. Εξάλλου, στο ως άνω έγγραφό του περί διευκρινίσεων, ο *****, από τα πιστοποιητικά, τα οποία αν ήταν συνταγμένα στην αγγλική γλώσσα δεν απαιτείτο να συνοδεύονται και από μετάφραση στην ελληνική, δεν εξαιρέσε ρητώς τα

Αριθμός απόφασης: 1503 / 2020

πιστοποιητικά που δεν έχουν αμιγώς τεχνικό περιεχόμενο, όπως τα πιστοποιητικά διασφάλισης ποιότητας, ούτε ανέφερε ότι τα επίμαχα πιστοποιητικά, όταν υποβάλλονται με τον φάκελο των δικαιολογητικών συμμετοχής θα πρέπει να συνοδεύονται από επίσημη μετάφραση, ενώ εντός του φακέλου της τεχνικής προσφοράς θα γίνονται δεκτά και χωρίς μετάφραση, πράγμα, άλλωστε, που θα ήταν και ανεπιεικές για τους διαγωνιζόμενους. Σε κάθε περίπτωση, η ερμηνεία του όρου του άρθρου 2.1.4 της διακήρυξης, όπως διευκρινίστηκε – συμπληρώθηκε κατά τα άνω, δεν μπορεί να γίνεται εις βάρος του καλόπιστου διαγωνιζομένου, εφόσον η αναθέτουσα αρχή ήταν αυτή που όφειλε να εκφραστεί σαφέστερα (πρβλ. ΕφΑθ 1959/1970 Αρμ. 1970 σελ. 1111, ΕφΘεσ 501/1987 ΕΔημΕργ 1990/1, σελ. 84).

15. Επειδή, στην προκειμένη περίπτωση, η προσφεύγουσα, όπως και η ίδια συνομολογεί, μεταξύ των άλλων δικαιολογητικών που προσκόμισε, υπέβαλε επικυρωμένα τα απαιτούμενα πιστοποιητικά ***** όλων των αλλοδαπών κατασκευαστικών οίκων των υπ' αυτής προσφερόμενων υλικών στην αγγλική γλώσσα, χωρίς να συνοδεύονται από επίσημη μετάφρασή τους στην ελληνική. Τούτο δε, διότι, όπως ισχυρίζεται στην προσφυγή της, μετά το με αριθμό πρωτοκόλλου ***** διευκρινιστικό έγγραφο του καθ' ου Δήμου, καλόπιστα θεώρησε ότι μπορούσε παραδεκτώς να τα υποβάλει χωρίς μετάφραση, αφού τα πιστοποιητικά διασφάλισης ποιότητας αναφέρονται ως τεκμήρια στο Παράρτημα 3 της διακήρυξης, συνεπώς εντάσσονται στα πιστοποιητικά, τα οποία όπως διευκρίνισε η αναθέτουσα αρχή δεν απαιτείται μετάφρασή τους προκειμένου να υποβληθούν παραδεκτά. Ο ως άνω ισχυρισμός της προσφεύγουσας, ενόψει των όσων γίνονται δεκτά στην αμέσως προηγούμενη σκέψη της παρούσας, πρέπει να γίνει δεκτός ως βάσιμος. Και τούτο, διότι με την ως άνω διευκρίνιση του Δήμου Κω πράγματι προκαλείται η εντύπωση ότι τα πιστοποιητικά διασφάλισης ποιότητας των κατασκευαστικών οίκων των προσφερόμενων ειδών, τα οποία στο παράρτημα 3 της σύμβασης γενικώς χαρακτηρίζονται τεκμήρια συμμόρφωσης με τις τεχνικές προδιαγραφές και ανεξαρτήτως αν έχουν ειδικό τεχνικό περιεχόμενο ή όχι, μπορούσαν να υποβληθούν στην αγγλική γλώσσα, χωρίς να συνοδεύονται από επίσημη μετάφρασή τους στην ελληνική. Με τον ίδιο τρόπο, άλλωστε, φαίνεται ότι ερμήνευσε τον όρο του άρθρου 2.1.4 της διακήρυξης μετά την διευκρίνιση που δόθηκε με το με αριθμό πρωτοκόλλου ****

Αριθμός απόφασης: 1503 / 2020

έγγραφο του καθ' ου Δήμου και η έτερη συνδιαγωνιζόμενη της προσφεύγουσας εταιρεία «*****», η οποία, όπως αναφέρεται στην προσβαλλόμενη απόφαση, κατέθεσε αντίγραφα Πιστοποιητικών Διασφάλισης Ποιότητας της σειράς **** της εταιρείας ***** τα οποία δεν ήταν μεταφρασμένα. Κατά συνέπεια, μη νομίμως απορρίφθηκε η προσφορά της προσφεύγουσας, με την αιτιολογία ότι «αν και έχουν κατατεθεί επικυρωμένα Αντίγραφα Πιστοποιητικών Διασφάλισης Ποιότητας της σειράς **** και περιβαλλοντικής διαχείρισης ***** των εταιρειών κατασκευής των υλικών δεν είναι μεταφρασμένα», η δε με αριθμό **** από 08-09-2020 απόφαση της ***** του καθ' ου Δήμου, με την οποία εγκρίθηκε το με αριθμό ***** πρακτικό της οικείας επιτροπής του διαγωνισμού είναι κατά το μέρος αυτό μη νόμιμη και πρέπει να ακυρωθεί. Και υπό την εκδοχή, εξάλλου, ότι αληθής έννοια της διευκρίνισης που δόθηκε με το με αριθμό πρωτ. ***** δεν ήταν να υποβάλλονται χωρίς μετάφραση πιστοποιητικά που δεν έχουν αμιγώς τεχνικό περιεχόμενο, όπως τα πιστοποιητικά διασφάλισης ποιότητας ή ότι από την υποχρέωση μετάφρασής τους εξαιρούνται μόνον τα επίμαχα πιστοποιητικά, όταν υποβάλλονται εντός του φακέλου της τεχνικής προσφοράς των διαγωνιζομένων, η αναθέτουσα αρχή όφειλε να εκφραστεί σαφέστερα. Όπως, όμως, γίνεται δεκτό στην αμέσως προηγούμενη σκέψη της παρούσας, τυχόν ασάφειες ή πλημμέλειες των εγγράφων της διακήρυξης δεν μπορούν να ερμηνεύονται εις βάρος των διαγωνιζομένων και να οδηγούν άνευ άλλου τινός στον αποκλεισμό τους, γιατί κάτι τέτοιο αντιμάχεται τις αρχές του ανταγωνισμού και της παροχής ίσων ευκαιριών. Αντιθέτως, θα πρέπει να παρέχεται και σε αυτούς οι οποίοι βλάπτονται από την ασάφεια ή την πλημμέλεια της διακήρυξης, η δυνατότητα να συμπληρώσουν την τυχόν ελαττωματική προσφορά τους (Ε.Α. ΣτΕ 423/2011, 424/2011, 425/2011). Κατά συνέπεια, δεν θα ήταν νόμιμη η απόρριψη της προσφοράς της προσφεύγουσας, ούτε και υπ' αυτή την εκδοχή, αφού προηγουμένως δεν κλήθηκε η προσφεύγουσα να υποβάλλει συμπληρωματικά τις μεταφράσεις στην ελληνική των υποβληθέντων στην αγγλική γλώσσα αντιγράφων πιστοποιητικών διασφάλισης ποιότητας των κατασκευαστικών οίκων των υπ' αυτής προσφερόμενων υλικών. Ο ισχυρισμός, τέλος, του καθ' ου Δήμου ότι η προσφεύγουσα, αφού προσκόμισε νομίμως μεταφρασμένα τα πιστοποιητικά ***** της ίδιας και των εταιρειών ***** γνώριζε ότι τα πιστοποιητικά ***** των λοιπών κατασκευαστών των προσφερόμενων υλικών έπρεπε να υποβληθούν νομίμως μεταφρασμένα, αφού, όμως, δεν το έπραξε, νομίμως

Αριθμός απόφασης: 1503 / 2020

απορρίφθηκε η προσφορά της, είναι απορριπτέος, ως ερειδόμενος επί εσφαλμένης πραγματικής βάσης. Και τούτο, διότι από την επισκόπησή των επίμαχων πιστοποιητικών (αρχεία της προσφοράς της προσφεύγουσας «2.2.7 β. ***», «2.2.7 γ.****», «2.2.7 δ. ****» και «2.2.7 ε. *****») προκύπτει ότι πρόκειται για πιστοποιητικά που πρωτοτύπως συντάχθηκαν στην ελληνική γλώσσα και δεν πρόκειται για μεταφράσεις πιστοποιητικών που είχαν συνταχθεί σε άλλη γλώσσα, πλην της ελληνικής. Τούτων δοθέντων, η κρινόμενη προσφυγή, κατά το μέρος της που αφορά στην απόρριψη της προσφοράς της προσφεύγουσας θα πρέπει να γίνει δεκτή.

16. Επειδή, εξάλλου, η προσφεύγουσα, βάλλει κατά της προσβαλλόμενης πράξης της *****του καθ' ου Δήμου και κατά το μέρος που η προσφορά της εταιρείας «*****» δεν απορρίπτεται και για επιπλέον λόγους από αυτούς για τους οποίους απορρίπτεται. Ισχυρίζεται δε ότι με έννομο συμφέρον δύναται να προβάλλει τις αιτιάσεις της αυτές σε βάρος της προσφοράς της ήδη αποκλεισθείσας συνδιαγωνιζόμενης της, για τους εξής λόγους: α) διότι κατόπιν παραδοχής προδικαστικής προσφυγής που ενδεχομένως αυτή θα εγείρει κατά του αποκλεισμού της ή κατόπιν παραδοχής αιτήσεως αναστολής που ενδεχομένως αυτή θα εγείρει σε συνέχεια τυχόν απορρίψεως της προσφυγής της, και με δεδομένη την παραδοχή και της δικής της προσφυγής, τότε, στο επόμενο στάδιο του διαγωνισμού (αξιολόγηση οικονομικών προσφορών) θα συντρέξουν αμφότερες οι συμμετέχουσες με τις πιθανότητες ανακηρύξεως της δικής της προσφοράς ως συμφερότερης να είναι προφανώς ολιγότερες εν συγκρίσει με εκείνες που θα είχε εάν μετείχε μόνη, ως μοναδική εναπομείνουσα προσφορά, στο εν λόγω στάδιο και β) διότι, σε κάθε περίπτωση, η αναγνώριση εννόμου συμφέροντος ν' ασκήσει επικαίρως προδικαστική προσφυγή προβάλλοντας αιτιάσεις κατά των ανθυποψήφιων του κρίνεται επιβεβλημένη ακόμη και στον (αρχικό) προσωρινό ανάδοχο, όταν ο κίνδυνος ν' ανατραπεί το (αρχικώς) ευνοϊκό γι' αυτόν αποτέλεσμα της διαγωνιστικής διαδικασίας και η εντεύθεν προκαλούμενη σε αυτόν ζημία ως εκ του αποκλεισμού του κατόπιν ασκήσεως και ευδοκιμήσεως της δεύτερης προδικαστικής προσφυγής με αντικείμενο τη νομιμότητα της προσφοράς του από την δεύτερη προσφεύγουσα, είναι χρονικά, τουλάχιστον, αμεσότερος (βλ. ad hoc ΣτΕ 1573/2019 σκέψη 10), περίπτωση που η προσφεύγουσα ισχυρίζεται ότι έχει εφαρμογή και στην

Αριθμός απόφασης: 1503 / 2020

επίμαχη διαδικασία, παρόλο που διενεργείται σε δύο στάδια, αφού, η προκαλούμενη στην προσφεύγουσα ζημία σε περίπτωση που εν αρχή ασκηθεί εκ μέρους της συνδιαγωνιζόμενης της προδικαστική προσφυγή και ανατραπεί η αιτιολογία απορρίψεώς της και εν συνεχεία μετάσχει στο δεύτερο στάδιο του διαγωνισμού με την προσφεύγουσα, είναι προφανής και αναφέρεται στον πρώτο ως άνω λόγο θεμελίωσης του εννόμου συμφέροντός της. Ωστόσο, όπως προκύπτει από το φάκελο της υπόθεσης, στην προκειμένη περίπτωση, η εταιρεία «*****» κατά της με αριθμό ***** απόφασης της *****του καθ' ου Δήμου, με την οποία απορρίφθηκε η προσφορά της δεν άσκησε προδικαστική προσφυγή ενώπιον της ΑΕΠΠ, κατά τα άρθρα 360 επ. του ν. 4412/2016, συνεπώς ο αποκλεισμός της κατέστη οριστικός και μη δυνάμενος πλέον να ανατραπεί. Κατά συνέπεια, και με δεδομένη την αποδοχή της προσφυγής της προσφεύγουσας, κατά το μέρος που μη νομίμως απορρίφθηκε η προσφορά της, τόσον η πράξη με την οποία η αναθέτουσα αρχή θα συμμορφωθεί με την απόφαση αυτή της ΑΕΠΠ, όσο και κάθε επόμενη πράξη της αναθέτουσας αρχής, στο πλαίσιο του επίμαχου διαγωνισμού, αναπτύσσει συνέπειες μόνον έναντι της προσφεύγουσας που συνεχίζει παραδεκτώς να συμμετέχει στη διαδικασία και πάντως όχι έναντι της εταιρείας «*****», η οποία ως οριστικώς αποκλεισθείσα σε προηγούμενο στάδιο του διαγωνισμού δεν θα δύναται με έννομο συμφέρον να τις αμφισβητήσει (βλ. ΕΑ ΣτΕ 64/2020, 124/2020). Τούτων, έπεται ότι η προσφυγή, κατά το μέρος που βάλλει κατά της προσφοράς της εταιρείας «*****», εγείροντας επιπλέον λόγους για την απόρριψή της από αυτούς για τους οποίους με την προσβαλλόμενη πράξη απορρίφθηκε, πρέπει να απορριφθεί ως άνευ εννόμου συμφέροντος ασκηθείσα.

17. Επειδή, κατ' ακολουθίαν, η κρινόμενη προσφυγή πρέπει να γίνει εν μέρει δεκτή, σύμφωνα με το σκεπτικό.

18. Επειδή, ύστερα από την προηγούμενη σκέψη, το παράβολο που κατέθεσε η προσφεύγουσα πρέπει να της επιστραφεί, σύμφωνα με το άρθρο 363 παρ. 5 του ν. 4412/2016 και το άρθρο 5 παρ. 5 του π.δ. 39/2017.

Για τους λόγους αυτούς

Δέχεται εν μέρει την προσφυγή.

Αριθμός απόφασης: 1503 / 2020

Ακυρώνει τη με αριθμό **** από 08-09-2020 απόφαση της *****του*****, με την οποία εγκρίθηκε το με ***** πρακτικό της οικείας επιτροπής περί αξιολόγησης δικαιολογητικών – τεχνικών προσφορών των διαγωνιζομένων για την Ομάδα 2 του διαγωνισμού για τη σύμβαση με τίτλο «Προμήθεια ****», κατά το μέρος που αποφασίζεται η απόρριψη της προσφοράς της εταιρείας «****» για την ομάδα 2 της σύμβασης, με τίτλο «προμήθεια &*****».

Ορίζει την επιστροφή του παραβόλου, που κατέθεσε η προσφεύγουσα.

Κρίθηκε και αποφασίστηκε στον Αγ. Ιωάννη Ρέντη, στις 3 Νοεμβρίου 2020 και εκδόθηκε στον ίδιο τόπο στις 23 Νοεμβρίου 2020 από τον νέο Πρόεδρο του 2^{ου} Κλιμακίου, δυνάμει της με αριθμό 104/2020 Πράξης Προέδρου ΑΕΠΠ.

Ο Πρόεδρος

Η Γραμματέας

Νικόλαος Σ. Σαββίδης

Αλεξάνδρα Κ. Παπαχρήστου